

## Erkundung des Landes Kenaan

### Erwählung der Kundschafter

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 שְׁלַח־לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Laß gehen für dich Männer , sie sollen erkunden das Land Kenaan,  
das ich bin gebend den Kindern Jisraels

אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כָל נָשִׂיא בְּהֵם:

jeder einen, jeder einen vom Stamm seines Vaters  
soll gehen lassen alle ein Familienoberhaupt bei ihnen

3 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֵרָן עַל־פִּי יְהוָה

Und Mosche sandte sie von der Wüste Paran aufgrund des Mundes JHWHs

כָּל־אֵם אַנְשִׁים רָאִשֵׁי־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:

alle Männer, Oberhäupter der Kinder Jisraels sind diese

4 וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמִטָּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן־זְכוּר:

Und dies sind ihre Namen,  
vom Stamm Reuben: Schemmua, Sohn Sachurs

5 לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שָׁפַט בֶּן־חֹרִי:

Vom Stamm Schimeon: Schafat, Sohn Choris

6 לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנָה:

Vom Stamm Jehuda: Kaleb, Sohn Jefunnä

7 לְמִטָּה יִשָּׁשָׁר יִגְעָל בֶּן־יֹוסֵף:

Vom Stamm Jissaschar: Jigeal, Sohn Josefs

8 לְמִטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־נֹון:

Vom Stamm Ephraim: Hoschea, Sohn Nuns

9 לְמִטָּה בִּנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־רָפוּא:

Vom Stamm Binjamin: Paleti, Sohn Rafus

10 לְמִטָּה זְבוּלֹן גַּדִּיֵּאל בֶּן־סוּדִי:

Vom Stamm Sebulon: Gaddiel, Sohn Sodis

11 לְמִטָּה יוֹסֵף לְמִטָּה מְנַשֶּׁה גְּדֵי בֶן־סוּסִי:  
Vom Stamm Josef, vom Stamm Menasche:  
Gaddi, Sohn Susis

12 לְמִטָּה דָן עַמִּיאל בֶּן־גַּמְלִי:  
Vom Stamm Dan: Ammiel, Sohn Gemallis

13 לְמִטָּה אֲשֶׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל:  
Vom Stamm Ascher: Setur, Sohn Michaels

14 לְמִטָּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וּפְסִי:  
Vom Stamm Naftali: Nachbi, Sohn Wafsi

15 לְמִטָּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי:  
Vom Stamm Gad: Geuel, Sohn Machis

16 אֵלֶּה שְׁמֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ  
Dies sind die Namen der Männer, die Mosche hat gehen lassen zu erkunden  
das Land

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־נּוּן יְהוֹשֻׁעַ:  
und Mosche nannte den Hoschea, Sohn Nuns Jehoschua

### **Weisungen an die Kundschafter**

17 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן  
Und Mosche sandte sie, zu erkunden das Land Kenaan  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלוּ זֶה בְּנֹגֵב וְעַלִיתֶם אֶת־הָהָר:  
und sprach zu ihnen: Zieht hinauf hier, in den Negeb  
und ihr zieht hinauf das Gebirge

18 וַרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מֵה־הָיָה וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֲחַזֵּק הוּא  
Ihr seht das Land, wie dieses ist, und das Volk,  
das wohnend in ihm, dieses stark  
הֲרַפָּה הַמְעַט הוּא אִם־רַב:  
ist es schwach, dieses wenig oder viel

19 וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהּ הֲטוֹבָה הוּא אִם־רָעָה  
Und wie das Land ist, in dem sie wohnend, ob gut oder schlecht  
וּמָה הָעָרִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בְּהֵנָה הַבְּמֻחְנִים אִם בְּמִבְצָרִים:  
Und wie die Städte, in diesen sie wohnend,  
ob in Lagern oder in befestigten Orten

20 וְכֵן הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אִם-רְזָה הִישֶׁבֶת עַל אִם-אֵין

Und wie das Land, ob fruchtbar oder mager,  
ob es gibt in ihm Bäume oder nicht

וְהִתְחַזְקֶתֶם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיְמִים יְמֵי בְּכוּרֵי עֲנָבִים:

Ihr faßt Mut und ihr bringt von den Früchten des Landes  
und die Zeit, der Zeit des ersten Ertrags der Trauben

### Die Erkundung

21 וַיַּעֲלוּ וַיִּתְּרוּ אֶת-הָאָרֶץ

Und sie zogen hinauf und erkundeten das Land

מִמְדִּבְרֵי-צִן עַד-רְחֹב לְבָא חַמַּת:

von der Wüste Zin bis Rechob, zu gehen nach Chamat

22 וַיַּעֲלוּ בְּנֵי אֲנָךְ עַד-חֶבְרוֹן, וְשָׁם אַחִימָן שִׁשַׁי וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֵגְלָה

Und sie zogen hinauf durch den Negeb und kamen bis Chebron,  
und dort waren Achiman, Scheschai und Talmai, Söhne des Anak

וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לְפָנָיו זֶעַן מִצְרַיִם:

und Chebron 7 Jahre erbaut worden vor Zoan in Mizraim

23 וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֶהוּ בְּמוֹט בְּשָׁנִים

Und sie kamen bis zum Bach Eschkol und schnitten ab von dort eine Rebe  
eine Eschkol-Traube und trugen sie durch zwei mit einer Stange

וּמִן-הָרְמָנִים וּמִן-הַתְּאֵנִים:

und von den Granatäpfeln und von den Feigen

24 לְמָקוֹם הַזֶּה הוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֲדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל

In bezug auf diesen Ort ist er genannt Bach Eschkol,  
wegen der Traube

אֲשֶׁר-כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

die die Kinder Jisrael abgeschnitten haben von dort

## Der Bericht der Kundschafter

25 וַיָּשׁוּבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם:

Und sie kehrten zurück vom Erkunden des Landes,  
am von 40 Tagen

26 וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-כָּל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר פָּאָרָן קִדְשָׁה

Und sie gingen und kamen zu Mosche und zu Aharon und zur ganzen Gemeinde der Kinder Jisraels  
hin zur Wüste Paran, nach Kadesch

וַיָּשִׁיבוּ אוֹתָם דְּבַר וְאֶת-כָּל-הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת-פְּרֵי הָאָרֶץ:

und sie brachten zurück die Sache der ganzen Gemeinde, und zeigten ihnen die Früchte des Landes

27 וַיְסַפְּרוּ-לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ

Und sie erzählten und sprachen:

Als wir gekommen sind hin zum Land, zu dem du uns gesandt hast

וְגַם זָבַת חָלָב וַדְּבַשׁ הוּא וְזֶה-פְּרֵיהָ:

auch ist geflossen Milch und Honig, dieses, und dies sind ihre Früchte

28 אָפֶס כִּי-עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרֹת גְּדֹלַת מְאֹד

Nicht mehr, denn stark ist das Volk, das wohnend im Land,

und die Städte, befestigt und sehr groß

וְגַם-יְלָדֵי הָעֵינָק רָאִינוּ שָׁם:

und auch die Kinder des Anak haben wir dort gesehen

29 עַמְלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי

Amalek ist wohnend im Land Negeb, und die Chititter, die Jebusiter

und die Emoriter

יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל-הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן:

wohnend im Gebirge, und die Kanaaniter wohnend am Meer

und an der Seite des Jarden

30 וַיְהִי כִּלְבָּב אֶת-הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה נַעֲלֵה

Und Kaleb beruhigte das Volk hin zu Mosche und sprach:

Kommt, wir wollen hinaufziehen

וַיִּרְשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי-יָכוֹל נוּכַל לָהּ:

und es in Besitz nehmen, denn überwinden, wir werden sie überwinden

31 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכָל לָעֲלוֹת אֶל-הָעָם

Aber die Männer, die hinaufgezogen mit ihm, sprachen:  
Nicht werden wir vermögen hinaufzuziehen zum Volk

כִּי-חֹזֶק הוּא מִמֶּנּוּ:

denn dieses ist stärker als wir

32 וַיּוֹצִיאוּ דְבַת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרּוּ אֹתָהּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

Und sie brachten hervor eine üble Nachrede des Landes,  
das sie erkundete haben, zu den Kindern Jisraels:

הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֲכָלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא

Das Land, durch das wir hindurchgezogen, um es zu erkunden,

ein Land, verzehrend ihre Bewohner ist dies

וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-רָאינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מַדּוֹת:

und jedes Volk, das wir gesehen haben, in ihrer Mitte, große Männer

33 וְשָׁם רָאינוּ אֶת-הַנְּפִילִים בְּנֵי עֵנָק מִן-הַנְּפִילִים

Dort haben wir gesehen Riesen, Söhne Anak, von den Riesen

וַנְּהִי בְּעֵינֵינוּ כְּחַגָּבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

und wir waren in unseren Augen wie Chagavim,

und so waren wir in ihren Augen